
Женева, 20 ноября – 8 декабря 2006 года

Пункт 10 предварительной повестки дня

**Рассмотрение действия Конвенции,
как предусмотрено в ее статье XII**

СТАТЬЯ X КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ И ТОКСИННОМ ОРУЖИИ (КБТО)

Представлено Финляндией от имени Европейского союза¹

I. Введение

1. 20 марта 2006 года Европейский союз принял Общую позицию 2006/242/CFSP с изложением целей и приоритетов ЕС на Конференцию 2006 года по рассмотрению действия КБТО. В статье 3 Общей позиции говорится о конкретных, практических и осуществимых предложениях по обеспечению действенного повышения эффективности осуществления КБТО, которые будут подготовлены ЕС для рассмотрения государствами-участниками на обзорной Конференции. Настоящий рабочий документ относится к вышеупомянутой серии предложений, и его следует рассматривать в качестве одного из элементов общего подхода ЕС к укреплению КБТО и повышению эффективности ее осуществления.

¹ Настоящий документ относится к серии дополнительных документов, представленных государствами – членами ЕС для рассмотрения государствами-участниками. С настоящим документом солидаризируются присоединяющиеся страны – Болгария и Румыния, страны-кандидаты – Турция, Хорватия и бывшая югославская Республика Македония, страны – участницы процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты – Албания, Босния и Герцеговина, Сербия, а также Украина и Республика Молдова.

II. Статья X КБТО

2. Статья X КБТО устанавливает право государств – участников Конвенции участвовать в обмене оборудованием, материалами и информацией для использования биологических агентов в мирных целях и в научном сотрудничестве в этой области, а также их обязательство способствовать такому обмену. Кроме того, в статье X говорится, что КБТО осуществляется таким образом, чтобы избежать создания препятствий для развития ее государств-участников или международного сотрудничества в области мирной биологической деятельности. При рассмотрении осуществления статьи X на предшествующих обзорных конференциях по Конвенции был намечен ряд принципов, целей и мер по повышению эффективности осуществления.

3. В рамках постатейного рассмотрения осуществления Конвенции на шестой обзорной Конференции будет рассмотрена и статья X. За период с пятой обзорной Конференции, помимо стремительного прогресса в развитии биологических наук и биотехнологии, имел место и ряд достижений, имеющих очень актуальное значение в контексте статьи X, на глобальном, региональном и национальном уровнях. В настоящем рабочем документе проводится обзор соответствующих изменений и обсуждаются возможные меры, относящиеся к статье X, которые могли бы быть согласованы на шестой обзорной Конференции.

III. Недавние изменения, имеющие актуальное значение в контексте осуществления статьи X

4. Учитывая широту спектра направлений мирной биологической деятельности и масштабность международного сотрудничества в этих вопросах, здесь освещается лишь ограниченное число недавних соответствующих изменений:

- i) Совещание государств – участников КБТО в декабре 2004 года и связанное с ним подготовительное совещание экспертов в июле 2004 года, которые были расценены как очень успешные в плане обсуждения и консолидации общего понимания и эффективных мер в области мониторинга, обнаружения, диагностики инфекционных болезней и борьбы с ними.
- ii) Усилия ВОЗ, направленные на укрепление ее возможностей в области заболеваний, связанных с возможным применением оружейных биологических агентов, после принятия на Всемирной ассамблее здравоохранения в 2001 и 2002 годах резолюции о глобальной безопасности в области здравоохранения и о готовности в области общественного здравоохранения и реагировании в связи с преднамеренным использованием биологических и химических агентов

или радиоактивного ядерного материала, которое оказывает влияние на здоровье, а также укрепление возможностей ФАО, МЭБ и МКЗР в этой области.

- iii) Пересмотр в 2005 году Международных медико-санитарных правил, которые должны вступить в силу в 2007 году.
- iv) Вступление в силу в 2003 году Картахенского протокола о биобезопасности и последующее создание информационного центра с компонентом развития потенциала с целью обеспечить, чтобы все участники Протокола могли осуществлять его положения, а также облегчить обмен информацией по вопросам биобезопасности.
- v) Другие текущие усилия межправительственных и неправительственных структур в области биотехнологии и биоразнообразия на глобальном и региональном уровнях, таких как Международный центр геномной инженерии и биотехнологии, Международный институт генетических ресурсов растений, связанная с этим работа в рамках ЮНЕП, ЮНЕСКО, ЮНИДО и Глобального экологического фонда ПРООН/ЮНЕП/Всемирного банка, инициативы ОЭСР в области биотехнологии, включая возможное создание Глобальной сети центров биологических ресурсов, а также инициативы ряда неправительственных организаций и сетей.
- vi) Активные усилия международного сообщества по борьбе с распространением птичьего гриппа.
- vii) Стремительный рост масштабов международного биологического и биотехнологического сотрудничества в частном секторе, что значительно расширяет возможности для обмена технологией и информацией в целях предотвращения заболеваний или в иных мирных целях.

5. Европейский союз и его государства-члены активно участвовали в вышеупомянутых глобальных усилиях и, кроме того, приняли ряд конкретных мер в поддержку осуществления статьи X КБТО, включая:

- i) Осуществление принятой в 2002 году Стратегии ЕС в области биологических наук и биотехнологии и связанного с нею Плана действий, который охватывает также международное сотрудничество и обязательства Европы перед развивающимся миром (см. приложение I – только на английском языке).

- ii) Создание в 2002 году Европейского центра по предупреждению заболеваний и борьбе с ними, мандат которого охватывает также помощь третьим странам.
- iii) Обязательства ЕС по осуществлению сотрудничества в области развития в ряде соответствующих секторов – от здравоохранения и сельского хозяйства до оказания помощи в выполнении санитарных и фитосанитарных требований, – причем ЕС и его государства-члены являются крупнейшим в мире поставщиком помощи в целях развития.
- iv) Политика ЕС в области образования и исследований, и в частности программа сотрудничества в области высшего образования, деятельность в сфере международного сотрудничества в контексте рамочных исследовательских программ ЕС, а также исследования, финансируемые ЕС, особенно в областях биобезопасности, инфекционных заболеваний и биотехнологии.
- v) Помощь ЕС в чрезвычайных ситуациях, таких как цунами в Азии, когда 90 000 человек были предоставлены первичные медико-санитарные услуги и более чем для 880 000 человек было организовано обеспечение питьевой водой и доступ к объектам санитарии.

6. Шестой обзорной Конференции следует оценить прогресс, достигнутый в осуществлении статьи X, и признать вклад вышеупомянутых и других текущих международных, региональных, двусторонних и национальных усилий в эффективное осуществление статьи X.

IV. Мониторинг, обнаружение, диагностика инфекционных заболеваний и борьба с ними

7. ЕС приветствует подготовительную работу, проделанную в преддверии Совещания государств-участников 2004 года, состоявшиеся в ходе этого Совещания дискуссии и сделанные на нем выводы, и в частности обобщающий документ Председателя² и справочные документы, представленные секретариатом³.

² Синтез соображений, уроков, перспектив, рекомендаций, выводов и предложений, почерпнутых из презентаций, заявлений, рабочих документов и выступлений делегаций по темам дискуссии на Совещании экспертов, BWC/MSP/2004/3, приложение III.

³ BWC/MSP/2004/MX/INF.1, BWC/MSP/2004/MX/INF.2.

8. На шестой обзорной Конференции государствам-участникам следует подтвердить выводы Совещания государств-участников 2004 года⁴ и согласовать следующие меры:

- i) Государствам-участникам следует и далее укреплять существующие международные организации и сети, и в частности ВОЗ, ФАО, МЭБ и МКЗР, а также неправительственные субъекты, работающие по проблемам инфекционных заболеваний.
- ii) Государствам-участникам следует укреплять сотрудничество и взаимодополняемость между вышеупомянутыми организациями, каждая из которых должна действовать в рамках своего мандата.
- iii) Государствам-участникам следует подтвердить, что процесс укрепления программ ВОЗ, ФАО, МЭБ и МКЗР в отношении заболеваний, связанных с возможным применением оружейных биологических агентов, следует осуществлять строго в соответствии с мандатами этих организаций. Государствам-участникам следует отметить, что роль этих организаций ограничивается эпидемиологическими и медицинскими/ветеринарными/фитосанитарными аспектами любой вспышки заболевания, но в то же время признать дополнительную ценность обмена информацией с ними.
- iv) Признав, что надлежащее функционирование системы здравоохранения имеет ключевое значение для обеспечения надлежащей готовности ко вспышкам заболеваний и реагирования на них, государствам-участникам следует и далее создавать и/или укреплять национальные и региональные структуры мониторинга, обнаружения, диагностики инфекционных заболеваний и борьбы с ними и интегрировать эти усилия в национальные планы экстренных мероприятий и борьбы с бедствиями. В отношении специализированных структур государства-участники следует поощрять к изучению новаторских механизмов, способствующих оптимизации использования ограниченных ресурсов (в качестве примера см. приложение II (только на английском языке) о программе "Foresight" Соединенного Королевства и приложение III (только на английском языке) о Финском центре обеспечения готовности к биологическим угрозам).
- v) Государствам-участникам следует, насколько это возможно, использовать существующие стандарты, руководящие положения и рекомендации. В частности, государствам-участникам следует стараться применять

⁴ BWC/MSP/2004/3.

надлежащую лабораторную практику и надлежащую клиническую практику ВОЗ, надлежащую практику ФАО в отношении урегулирования чрезвычайных ситуаций и надлежащую практику МКЗР в отношении наблюдения.

- vi) Государствам-участникам следует заняться совершенствованием систем передачи результатов мониторинга заболеваний на всех уровнях, в том числе в отношениях с ВОЗ, ФАО, МЭБ, МКЗР и неправительственными организациями и между государствами-участниками, а также использовать информацию из источников на уровне гражданского общества.
- vii) Государствам-участникам, которые в состоянии делать это, следует и далее поддерживать – непосредственно, а также через международные организации – процесс наращивания потенциала в государствах-участниках, нуждающихся в помощи в областях мониторинга, обнаружения, диагностики инфекционных заболеваний и борьбы с ними и в сфере связанных с этим исследований.
- viii) Государствам-участникам следует стимулировать разработку и производство вакцин, в том числе в рамках международного сотрудничества и механизмов партнерства между государственным и частным секторами.
- ix) Государствам-участникам следует и далее обмениваться опытом и наилучшей практикой в этой области, и в частности подумать об обсуждении на межсессионном совещании по КБТО проблемы обнаружения патогенов и реагирования на эпидемии в режиме реального времени на период 2007-2010 годов.

V. Дальнейшие шаги по повышению эффективности осуществления статьи X

9. Предшествующие обзорные конференции по КБТО позволили добиться широкого общего понимания в отношении мер, необходимых для осуществления статьи X, что нашло отражение, в частности, в Заключительной декларации четвертой обзорной Конференции. На шестой обзорной Конференции государствам-участникам следует провести обзор этих обязательств, с тем чтобы вновь подтвердить их, и уделить особое внимание следующим элементам:

- i) Более высокий уровень осознания опасностей, связанных с биологическим терроризмом, требует неотложных и активных усилий всех государств-участников в выполнении обязательств по КБТО на национальном уровне. В целях укрепления взаимозависимости между повышением биологической безопасности и развитием биологических наук и биотехнологий государствам-

участникам следует признать, что эффективное национальное осуществление Конвенции имеет исключительно важное значение для полной реализации обширного потенциала биологии в мирных целях.

- ii) Признавая важную роль частного сектора в сфере передачи технологии и информации, государствам-участникам следует шире привлекать структуры частного сектора к усилиям по повышению эффективности осуществления статьи X на национальном, региональном и международном уровнях.
- iii) Для рассмотрения осуществления статьи X на последующих обзорных конференциях была бы полезной более полная информация об осуществлении статьи X, в том числе о выявленных потребностях и усилиях, прилагаемых государствами-участниками. Государствам-участникам следует обмениваться этой информацией с другими государствами-участниками на добровольной основе, а секретариат мог бы содействовать такому обмену информацией.

Annex I

[ENGLISH ONLY]

EXTRACT FROM: LIFE SCIENCES AND BIOTECHNOLOGY – A STRATEGY FOR EUROPE, COMMUNICATION FROM THE COMMISSION TO THE COUNCIL, THE EUROPEAN PARLIAMENT, THE ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE AND THE COMMITTEE OF THE REGIONS, 27 JANUARY 2002 (COM(2002) 27 FINAL)

A European Agenda for International Collaboration

Action 24

The Commission should continue to play a leading role in developing international guidelines, standards and recommendations in relevant sectors, based on international scientific consensus and, in particular, push for the development of a consistent, science-based, focused, transparent, inclusive and integrated international system dealing with food safety issues.

Implementer: Commission

Timeframe: 2002 onwards

Europe's Responsibilities Towards the Developing World

Agriculture

Action 25

The Commission will in co-operation with Member States support:

- (i) The redefining of national research towards an appropriate mix of traditional techniques and new technologies, based on priorities developed with local farmers.
- (ii) The establishment of effective research partnerships between public and private research organisations in developing countries and in the EU, and the adequate capacity and infrastructure for developing countries to enter into such partnerships, in accordance with international commitments under the Conventions.
- (iii) Sub-regional, regional and international organisations, in particular the International Agricultural Research Centres.

Implementer: Member States, Commission

Timeframe: 2002 onwards

Genetic resources

Action 26

The Commission and the Member States will support the conservation and sustainable use of genetic resources in developing countries and their equitable sharing of benefits arising from their use by:

- (i) Supporting the development and enforcement of effective measures to conserve, to use sustainably and to provide access to genetic resources and traditional knowledge, as well as to share equitably the benefit arising from them, including income generated by intellectual property protection. Support for local communities is vital to conserve indigenous knowledge and genetic resources.
- (ii) Supporting the participation of delegates from developing countries in the negotiations of relevant International Conventions.
- (iii) Supporting measures to promote greater regional co-ordination in legislation to minimise disparities in access, benefits and also trade in products derived from genetic resources, in accordance with international commitments.

Implementer: Member States, Commission

Timeframe: 2002 onwards

Health

Action 27

The Commission and the Member States should work with the international community to concretise the commitment to research to combat HIV/AIDS, malaria, TB and other main poverty-related diseases and also identify effective measures to support developing countries in establishing the structures needed to deploy a health policy.

Implementer: Member States, Commission

Timeframe: 2002 onwards

Responsible and careful use

Action 28

The Commission should support:

- (i) The safe and effective use of modern biotechnologies in developing countries, based on their autonomous choice and on their national development strategies.
- (ii) Measures to increase the capacity of developing countries to assess and manage risk for man and the environment, under conditions prevailing in the country.
- (iii) The development of appropriate administrative, legislative and regulatory measures in the developing countries, for the proper implementation of the Cartagena Protocol.
- (iv) That international research on social, economical and environmental impacts are effectively adapted to take into account conditions prevailing in developing countries and that the findings are subsequently disseminated to them in an appropriate format.
- (v) That the international regulatory requirements remain manageable by developing countries, so as not to impede their trade and production prospects.

Implementer: Commission

Timeframe: 2002 onwards

Annex II

[ENGLISH ONLY]

AN EXAMPLE FROM THE UK: FORESIGHT.
INFECTIOUS DISEASES: PREPARING FOR THE FUTURE

1. The 'Foresight' programme is owned by the Office of Science and Innovation in the United Kingdom with the aim of producing challenging visions of the future in order to ensure effective strategies now. It has produced reports in several different areas. One of its most recent projects was on infectious diseases and it aimed to use the best available science to evaluate the threats of infectious diseases in humans, animals and plants over the next 10-25 years; and to produce a vision for their management, specifically through systems for detection, identification and monitoring. The project involved more than 300 scientists, experts and stakeholders from around 30 countries. The project findings, which are available at http://www.foresight.gov.uk/Detection_and_Identification_of_Infectious_Diseases/Reports_and_Publications/Final_Reports/E1_ID_Executive_Summary.pdf, provide a considerable body of scientific analysis and fresh insights to inform policy development by the relevant stakeholders at both national and international levels.
2. The project resulted in the development of an action plan, which includes, *inter alia*:
 - (i) Building a more sustained, pro-active and integrated approach to international surveillance for infectious diseases of humans, animals and plants;
 - (ii) Developing effective and sustainable partnerships between richer and poorer countries that help provide infrastructure, technologies and skills to support detection, identification and monitoring activities, specifically the UK and Africa;
 - (iii) A wide range of stakeholders will need to act together if the benefits are to be realised.
3. Participants in the action plan include national and international bodies concerned with infectious diseases, and research funders.
4. Under the auspices of the project a Pan-African Workshop was held in Uganda in August 2005, in collaboration with leading African experts. The project report notes that: *"In August 2005, a ground-breaking workshop was held in Entebbe, Uganda, concerning the future of infectious disease in Africa. This event was unprecedented in Africa and perhaps worldwide, since it brought together leading disease experts spanning plant, animal and human health. The aim was to take a fresh look at this crucial topic and to inject fresh thinking. The event involved experts from 14 African countries, African institutions, and important international organisations such as the World Organisation for Animal Health (OIE), the Food and*

Agriculture Organisation of the United Nations (FAO), the World Health Organisation (WHO), the Bill and Melinda Gates Foundation, and the Gatsby Foundation. The event generated a wealth of expert advice about the future challenges facing Africa, and options for response."

Annex III

[ENGLISH ONLY]

FINNISH CENTRE FOR BIOTHREAT PREPAREDNESS

1. The Finnish Strategy to Secure Vital Functions of Society from November 2003 defined vital functions of Finnish society and established targets and development policies that would guide each administrative branch of the government in dealing with its strategic tasks. The strategy called for cooperation between each government sector in combating new threats towards society. According to the Government Report on Finnish Security and Defence Policy of 2004, terrorism and epidemics caused by infectious diseases were listed as key threats affecting national security.
2. Based on the above resolutions, the Centre for Biothreat Preparedness started operation in Helsinki in May 2005. The Centre, which will initially employ eight experts, is a centre of excellence for Finnish scientific and laboratory know-how on biological defence, as well as on biothreat assessment and preparedness. The Centre will actively seek domestic and international collaboration. The Centre is composed of two Units; the Biological Defence Unit of the Finnish Defence Forces, and the Biological Threat Unit of the National Public Health Institute, where scientific work will be carried out in a special biological safety laboratory (BSL-3).
3. The Finnish Defence Forces are developing their Territorial and Operational NBC Defence units for National Defence, as well as a NBC Detachment for the EU Battle Groups and other international tasks. The NBC Detachment will be equipped with a deployable, diagnostic biological and chemical (BC) laboratory. This field laboratory is under development and it will be operational in 2008.
4. The development of the Deployable BC Field Laboratory is led by Army Staff in cooperation with the Defence Forces Technical Research Centre and the Centre for Biothreat Preparedness, together with the Centre of Military Medicine. One of the Biothreat Centre's initial operational tasks will be to establish the biosafety and microbial identification requirements for the BC laboratory. To achieve this, international collaboration with other countries as well as domestic collaboration between expert organisations is needed. The techniques that are developed for microbial identification are primarily based on molecular amplification of microbial genes to ensure laboratory safety and rapidity of the assays. Early microbiological diagnosis will enable timely medical intervention, before onset of possible severe clinical symptoms of those exposed to deliberate release of selected agents.
